

Силабус навчальної дисципліни
«ЗІСТАВНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ»

Напрямок підготовки	Бакалавр																						
Галузь знань	03 Гуманітарні науки																						
Спеціальність	035 Філологія																						
Освітня програма	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації																						
Статус дисципліни	Нормативна																						
Мова навчання	англійська																						
Семестр	IV																						
Кількість кредитів ЄКТС	3																						
Форма підсумкового контролю	іспит																						
Викладачі	Стефанова Н. О., доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри англійської філології і філософії мови																						
Анотація навчальної дисципліни	<p>В результаті вивчення навчальної дисципліни «Зіставна лексикологія англійської та української мов» формуються спеціалізовані концептуальні знання із зіставної лексикології англійської та української мов, враховуючи діахронічний і синхронічний аспекти розвитку словникового складу обох мов. Зміст навчальної дисципліни розкривається в чотирьох змістових модулях, у яких закладається теоретико-методологічна база та термінологічний апарат зіставної лексикології, здійснюється комплексний підхід до вивчення специфіки еволюції лексики англійської та української мов, розглядаються проблеми семасіології, ономасіології, фразеології, дериватології, морфеміки, етимології, діалектології та лексикографії. Важливе місце в курсі відводиться опануванню принципів і прикладних засад зіставлення лексичних і фразеологічних фактів англійської та української мов, опрацюванню сучасних підходів до інвентаризації ізоморфних та аломорфних рис словникового складу англійської та української мов і набуттю практичних навичок у науковій та професійній діяльності перекладача.</p>																						
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	<table border="1"> <tr> <td colspan="3">3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Денна форма навчання</td> <td style="text-align: center;">Заочна форма навчання</td> </tr> <tr> <td>Лекції</td> <td style="text-align: center;">14 год.</td> <td style="text-align: center;">2 год.</td> </tr> <tr> <td>семінарські заняття</td> <td style="text-align: center;">16 год.</td> <td style="text-align: center;">4 год.</td> </tr> <tr> <td>практичні заняття</td> <td style="text-align: center;">–</td> <td style="text-align: center;">–</td> </tr> <tr> <td>консультації</td> <td style="text-align: center;">–</td> <td style="text-align: center;">–</td> </tr> <tr> <td>самостійна робота</td> <td style="text-align: center;">60 год.</td> <td style="text-align: center;">84 год.</td> </tr> </table>		3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:				Денна форма навчання	Заочна форма навчання	Лекції	14 год.	2 год.	семінарські заняття	16 год.	4 год.	практичні заняття	–	–	консультації	–	–	самостійна робота	60 год.	84 год.
3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:																							
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання																					
Лекції	14 год.	2 год.																					
семінарські заняття	16 год.	4 год.																					
практичні заняття	–	–																					
консультації	–	–																					
самостійна робота	60 год.	84 год.																					
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>Для успішного засвоєння дисципліни здобувачі вищої освіти повинні</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>успішно опанувати курси з першої іноземної мови, ділової української мови для перекладачів;</i> 2) <i>знати теоретичні основи лінгвістичних дисциплін, а саме: вступу до мовознавства, порівняльно-історичного і типологічного мовознавства.</i> 																						
Мета вивчення дисципліни	<p>Метою вивчення навчальної дисципліни «Зіставна лексикологія англійської та української мов» є формування у студентів цілісного уявлення про лексикологію як один із найважливіших розділів лінгвістики крізь призму становлення й еволюції лексичних систем англійської та української мов (історична лексикологія), а також опису сучасного стану їх розвитку (дескриптивна лексикологія), що в комплексі забезпечує критичне осмислення</p>																						

структури та принципів функціонування лексикону, оволодіння теоретичними основами використання англійської мови як першої іноземної мови з огляду на синтагматичні, парадигматичні й епідигматичні зв'язки між її елементами, здатність адекватно зіставляти лексичні і фразеологічні факти англійської та української мов, вміння користуватися різними типами словників у контексті провадження перекладацької діяльності.

Компетентності, які студент набере в результаті навчання

ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК):

здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації;

ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК):

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК):

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Результати навчання з дисципліни

1.1 Демонструє базові знання основних лінгвістичних термінів у контексті порівняльно-історичних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.

1.2 Демонструє системне знання усіх аспектів теоретичної лексикології в контексті неперервності розвитку словникового складу рідної та іноземної мов, а також синтагматичних, парадигматичних та епідигматичних відношень між словами.

1.3 Демонструє системні знання методології зіставної лексикології, адекватно застосовує відповідні методи і прийоми в самостійному дослідженні.

1.4 Демонструє соціокультурні знання про країни мов, що вивчаються, у процесі міжкультурної комунікації та інтерпретації лексичних і фразеологічних фактів іноземною мовою.

1.5 Демонструє знання теоретичних основ організації наукових досліджень за спеціалізацією з

метою застосування сучасних методик і технологій, зокрема інформаційних, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження з теми курсової роботи.

2.1 Використовує концепції, напрями і методики наукової теорії, оперує основними лінгвістичними термінами в контексті мовознавчих і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.

2.2 Здійснює науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретує та структурує його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулює узагальнення у процесі практичної діяльності.

2.3 Аналізує структуру, значення, походження та функціонування лексичних і фразеологічних одиниць української та англійської мов під час теоретичної та практичної діяльності.

2.4 Провадить дослідницьку діяльність із використанням відповідних методів, виявляє елементи, яких не вистачає, обробляє отриману інформацію та встановлює зв'язки із знаннями, що вже існують.

2.5 Уміє організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань.

3.1 Адекватно застосовує іноземну мову для інтерпретації лексичних і фразеологічних фактів англійської та української мов.

3.2 Точно використовує термінологічний апарат лексикології у процесі формулювання власних суджень та аналізу лексичних і фразеологічних фактів іноземної та рідної мов.

3.3 Цінує розмаїття та мультикультурність світу у своїй життєдіяльності, керуючись сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

3.4 Знаходить оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня у своїй професійній діяльності.

3.5 Толерантно ставиться до альтернативних світоглядних позицій, притаманних мультікультурному глобалізованому соціуму, із врахуванням навичок сучасної міжкультурної комунікації.

3.6 Співпрацює з іншими комунікантами задля реалізації колективного професійного завдання.

4.1 Продуктивно працює самостійно або у команді, розуміє і поважає різновид та мультикультурність робочого оточення (колег і клієнтів), забезпечує, таким чином, соціальну взаємодію й залучення до соціального життя.

4.2 Визначає проблеми й розробляє шляхи їх розв'язання, вибирає і застосовує основні дослідницькі методи й прийоми, які є типовими для загальної та зіставної лексикології.

4.3 Самостійно організовує процес отримання та поглиблення знань, систематизує їх для розв'язання професійних завдань, застосовує нові підходи і прогнозування, вдосконалює з високим рівнем автономності компетентності, набуті під час навчання.

**Тематичний план
занять**

Лекції

1. Introduction. Fundamentals.
2. Semasiology. Change of meaning in the English and Ukrainian languages.
3. Polysemy and homonymy as language universals.
4. Vocabulary as a system in paradigmatics.
5. Phraseology as a branch of linguistic science.
6. Word-formation in the English and Ukrainian languages.
7. Etymological survey of English and Ukrainian vocabulary.

Семінарські заняття

1. Semasiology. Change of meaning in the English and Ukrainian languages.
2. Polysemy and homonymy as language universals.
3. Vocabulary as a system in paradigmatics.
4. Phraseology as a branch of linguistic science.
5. Word structure in the English and Ukrainian languages.
6. Word-formation in the English and Ukrainian languages.
7. Etymology.
8. TEST.

Система оцінювання результатів навчання

Програмні результати
навчання

Методи
навчання

Форми оцінювання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	лекція, семінарське заняття, практичне завдання	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи в групах
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів.	лекція, практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 16. Знати й розуміти основні	лекція	Експрес-контроль: опитування,

поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	практичні заняття самостійна робота	виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
<i>ПРН 21. Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади українською мовою різножанрових текстів (зокрема, текстів офіційно-ділового дискурсу, цифрових медіа-текстів, текстів міжнародного гуманітарного права) з англійської мови та другої іноземної мови.</i>	лекція, практичні заняття самостійна робота	практичні завдання Іспит

Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів).

Форми та критерії оцінювання студентів:

Семестрове оцінювання

1. Тематичний контроль:

- методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;
- методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.

2. Модульний контроль:

написання МКР.

Підсумкове оцінювання: Іспит

Умови допуску до іспиту: Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал із дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою «відмінно», за шкалою ЄКТС – **А**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Критерії оцінювання

Модульної контрольної роботи

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно»	– 8 балів;
Неявка на МКР	– 0 балів.

Критерії оцінювання МКР

Виконані на 90% теоретичні завдання	«відмінно»	20 балів
Виконані на 75% теоретичні завдання	«добре»	16 балів
Виконані на 60% теоретичні завдання	«задовільно»	12 балів
Виконані менш ніж на 60% теоретичні завдання	«незадовільно»	8 балів
Неявка на МКР		0 балів

Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу, та написання модульної контрольної роботи на останньому семінарі.

Шкала відповідності оцінок

Семестровий рейтинговий бал

У структурі модуля оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

Критерії оцінювання

№	Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
1.	Аудиторна робота	5	найвищий рівень репродуктивної та продуктивної активності: активну участь на семінарських заняттях, вияв загальної ерудованості із обговорюваних питань;
		4	достатній рівень активності на заняттях, вияв достатнього рівня ерудованості, достатні знання, здібність самостійного мислення та виконання завдань;
		3	середній рівень репродуктивної активності, вияв знань основного програмного матеріалу в обсязі який вимагає подальшого поглиблення знань для успішного засвоєння програми;
		2	недостатній рівень активності під час аудиторних занять, недостатність знань навчально-програмного матеріалу, серйозні помилки при виконанні завдання
		0	відсутність на занятті
2.	Самостійна робота	5	інноваційний творчий підхід до виконання завдань, самостійність та оригінальність
		4	творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань
		3	виконання завдань для самостійної роботи за суттєвої допомоги з боку викладача
		2	неглибоке, фрагментарне виконання завдань
		0	відсутність самостійної роботи

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне

з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Підсумковий контроль. Іспит

Іспит відбувається в усній формі. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

- «відмінно» – 30 балів;
- «добре» – 23 бали;
- «задовільно» – 18 балів;
- «незадовільно» – 0 балів.

Критерії оцінювання відповіді студента на іспиті

<ul style="list-style-type: none"> • повна і правильна відповідь на два питання та бездоганно або добре виконане практичне завдання 	«відмінно»
<ul style="list-style-type: none"> • повна і правильна відповідь на одне теоретичне питання, часткова відповідь на інше теоретичне питання та виконане практичне завдання; • достатня відповідь на теоретичні питання з деякими неточностями та виконане практичне завдання 	«добре»
<ul style="list-style-type: none"> • поверхова відповідь на теоретичні питання та виконане практичне завдання; • часткова відповідь на теоретичні питання та виконане зі значними зауваженнями практичне завдання 	«задовільно»
<ul style="list-style-type: none"> • правильна, але неповна відповідь на теоретичні запитання та невиконане практичне завдання; • поверхова відповідь на теоретичні запитання та невиконане практичне завдання; • відсутність будь-якої відповіді на теоретичні запитання і не повністю виконане практичне завдання. 	«незадовільно»

Якщо студент на іспиті з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

Політика курсу

Здобувач вищої освіти вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, окреслені у робочій програмі навчальної дисципліни.

Пропущені з поважних причин (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) заняття повинні бути відпрацьовані. Процедура та терміни відпрацювання визначає кафедра і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

За неможливості відвідувати аудиторні заняття з об'єктивних причин, студенти складають індивідуальний графік роботи, погоджують його з викладачем та затверджують у деканаті.

Під час роботи над усіма видами завдань студенти дотримуються принципів академічної доброчесності.

Рекомендована

Основна:

література

1. *A Course in Contrastive Lexicology of the English and Ukrainian Languages / Курс зіставної лексикології англійської та української мов: Навч. посібник* (2020) / В. Г. Ніконова, К. П. Никитченко. Київ: Вид. центр КНЛУ. 460 с.
2. Верба, Л. Г. (2008). *Порівняльна лексикологія англійської та української мов: посібник для перекладацьких відділень вузів*. Вінниця : Нова книга. 160 с.
3. Карпенко, О. В. (2018). *Comparative Lexicology of the Ukrainian and English Languages: навч. посіб. із порівняльної лексикології англ. та укр. мов для студентів 3 курсу ф-ту «Референт-перекладач»*; Нар. укр. акад., Харків: Вид-во НУА, 104 с.
4. Andreichuk, N. I., Babeliuk, O. A. (2019). *Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice*. Kherson. 236 с.
5. Ganetska, L. V. (2004). *Lexi-Maker: Modern English Lexicology in Tables, Figures, and Exercises* : навч. посіб. Київ : Ленвіт. 96 с.
6. Demenchuk, O. (2018). *Contrastive lexicology of the English and Ukrainian languages*. Rivne: RSUH. 146 p.
7. Korunets, I. V. (2003). *Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages: навч. посіб.* Вінниця : Нова книга, 2003. 464 с.
8. Kveselevich, D. I. (2001). *Modern English Lexicology in Practice* : навч. посіб. Вінниця: Нова книга. 117 с.

Додаткова:

1. Ємець, О. В., Святчик, К. В. (2002). *Modern English and Ukrainian Lexicology : manual to practical lessons for students of the speciality "Translation"*. Хмельницький: ТУП. 45 с.
2. Карабан, В. І., Борисова, О. В. (2003). *Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) : навч. посіб.* Вінниця : Нова Книга. 208 с.
3. Ніколенко, А. Г. (2007). *Лексикологія англійської мови. Теорія і практика (English Lexicology. Theory and Practice): посібник*. Вінниця: Нова книга. 528 с.
4. Мостовий, М. І. (1993). *Лексикологія англійської мови: підручник*. Харків: Основа. 256 с.
5. Селіванова, О. О. (2010). *Лінгвістична енциклопедія*. Полтава Довкілля-К. 843 с.
6. Селіванова, О. О. (2008). *Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми*. Полтава Довкілля-К. 712 с.
7. Філон, М. І, Хомік, О.Є. (2010). *Сучасна українська мова. Лексикологія*. Харків ХНУ імені В. Н. Каразіна. 271с.